



Международная
конвенция
о ликвидации
всех форм
расовой дискриминации

Distr.
GENERAL

CERD/C/210/Add.4
19 July 1993

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ
Сорок третья сессия

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

Одиннадцатые периодические доклады государств-участников,
подлежащие представлению в 1991 году

Добавление

РУМЫНИЯ*

[30 июня 1993 года]

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ	1 - 3	3
ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	4 - 21	4

* Настоящий доклад представляет собой девятый, десятый и одиннадцатый периодические доклады Румынии, которые должны были быть представлены 14 октября 1987 года, 1989 года и 1991 года, соответственно, и которые были объединены в один документ. Седьмой и восьмой периодические доклады, представленные правительством Румынии, и краткие отчеты о заседаниях Комитета, на которых эти доклады рассматривались, см. в следующих документах:

Седьмой периодический доклад - CERD/C/132/Add.4 (CERD/C/SR.821);

Восьмой периодический доклад - CERD/C/132/Add.4 (CERD/C/SR.821).

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ЧАСТЬ ВТОРАЯ – СВЕДЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ СТАТЕЙ 2-7 КОНВЕНЦИИ	22	9
Статья 2	22 - 35	9
Статья 3	36	12
Статья 4	37 - 45	13
Статья 5	46 - 104	15
- Право на равенство перед судом	46	15
- Личная безопасность	47 - 53	15
- Политические права	54 - 61	17
- Гражданские права	62 - 86	19
- Экологические, социальные и культурные права	87 - 103	25
- Право на доступ к любому месту или любому виду обслуживания, предназначенному для общественного пользования	104	28
Статья 6	105 - 113	28
Статья 7	114 - 118	31
Список приложений		33

ВВЕДЕНИЕ

1. В настоящем докладе рассматривается проведение в жизнь Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 21 декабря 1965 года. Румыния ратифицировала Конвенцию 15 сентября 1970 года. Последний доклад Румынии (CERD/C/132/Add.4) был представлен в 1988 году. Следующие доклады не могли быть подготовлены и представлены своевременно в связи со стремительными и кардинальными изменениями в законодательстве и политических и институциональных структурах страны после 1989 года.

2. Таким образом, настоящий доклад представляет собой девятый, десятый и одиннадцатый доклады Румынии, представляемые в соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции. Он был подготовлен с учетом принятых Комитетом по ликвидации расовой дискриминации "Общих руководящих принципов, касающихся формы и содержания докладов, подлежащих представлению государствами-участниками в соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции" (CERD/C/70/Rev.2 от 30 сентября 1991 года):

3. Сведения, содержащиеся в настоящем докладе, следует дополнить той информацией, которая фигурирует в базовом документе по Румынии (HRI/CORE/1/Add.13 от 21 сентября 1992 года), подготовленном в соответствии с резолюцией 45/85 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и сводными руководящими принципами, касающимися первой части докладов государств-членов.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ: ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

4. Румыния, которая после декабря 1989 года приступила к осуществлению законодательных, институциональных и структурных реформ, необходимых для построения правового демократического государства, основанного на уважении прав человека, проводит политику, направленную на предупреждение всех форм расовой дискриминации и борьбу с ней, а также на содействие согласию между всеми ее гражданами без различий, основанных на признаках расы, национальности, этнического происхождения, языка и других признаках. Эта политика находит свое отражение в новой Конституции, в принятых законах, в системе органов и институтов государства, основанной на разделении властей, и в усилиях, направленных на обеспечение эффективности функционирования этих органов и институтов, и особенно в том, что в случае коллизии между внутренними и международными нормами устанавливается примат международных норм в области прав человека, в том числе Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, над внутренними законами. Необходимо упомянуть также о большом числе неправительственных организаций, создаваемых румынскими гражданами без каких бы то ни было различий, основанных на признаках расы, этнического или национального происхождения, которые ведут все более активную деятельность по защите прав человека, в том числе прав лиц, принадлежащих к меньшинствам.

5. В последние годы этот политический курс неоднократно провозглашался румынскими органами власти. Отметим, например, заявление правительства Румынии о национальных меньшинствах от 20 ноября 1991 года, в котором правительство вновь подтвердило, что в своей политике и своей деятельности в данной области оно будет руководствоваться европейскими нормами и нормами, закрепленными в Конституции. Правительство наряду с другими институтами румынского государства будет следить за соблюдением равноправия всех граждан и прав лиц, принадлежащих к меньшинствам, способствуя сохранению их этнической, языковой, культурной и религиозной самобытности. Правительство будет уважать право лиц, принадлежащих к меньшинствам, иметь неограниченный доступ к социальной, экономической и политической жизни страны, как непосредственно, так и через своих свободно избранных или назначенных представителей в органах государства, а также пользоваться реальными материальными возможностями, предоставляемыми нынешним уровнем экономического развития Румынии. Провозглашается также, что лица, принадлежащие к меньшинствам, существующим на территории Румынии, будут защищаться от любых действий по принудительной ассимиляции, а также от любых проявлений дискриминации или сегрегации.

6. Кроме того, в своем заявлении от 25 марта 1992 года правительство Румынии осудило и заклеило позиции и высказывания шовинистического или антисемитского характера в некоторых публикациях, выпущенных в Румынии, а также любые попытки пропаганды средствами массовой информации экстремистских взглядов легионерского или фашистского толка. Правительство заявляет, что всякого рода проявления взглядов расистского характера представляют собой явное злоупотребление осуществлением конституционного права на свободу выражения убеждений и свободу информации и что прокуратура обязана обращаться в судебные органы с целью принятия мер, предусматриваемых в подобных случаях законом. Правительство вновь заявило о своем решительном намерении строго соблюдать взятые им на себя обязательства по международным конвенциям и документам, участником которых является Румыния и которые направлены на предупреждение дискриминации по признакам расы, цвета кожи, национального происхождения или религии, борьбу с ней и наказание за ее проявления и обеспечивать в качестве важнейшей цели своей политики гарантию уважения основных прав и свобод человека для граждан страны без различий, основанных на признаках расы, этнического происхождения, языка или религии.

7. В рамках своей стратегии экономической и социальной реформы, представленной парламенту в марте 1993 года, правительство Румынии, сформированное после выборов, проведенных 27 сентября 1992 года, предлагает в числе главных целей своей внешней политики "занимать активные позиции в рамках европейских и всемирных структур (Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, Совета Европы, Организации Объединенных Наций) по проблемам уважения прав человека и лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам; безоговорочно отказаться от любых подходов, основанных на позициях ксенофобии, антисемитизма и расизма, и от любых попыток дискриминации по каким бы то ни было признакам".

8. Правительство обязуется поддерживать этнические группы в их деятельности, направленной на сохранение национального языка и культуры, а также оказывать поддержку инициативам и усилиям, направленным на снижение межэтнической напряженности, рост взаимного доверия и уважения в отношениях между членами различных этнических групп и борьбу с любыми попытками внесения раздора и проявления шовинизма, расизма или дискриминации на основе признаков языка или расы.

9. В соответствии с Конституцией, принятой в 1991 году, "Румыния является общей и неделимой отчизной всей граждан без какого бы то ни было различия как-то: в отношении расы, национальности, этнического происхождения, языка, религии, пола, убеждений, политической принадлежности, положения или социального происхождения" (статья 4 (2)). Кроме того, предусматривается, что "государство признает и гарантирует право лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, сохранять, развивать и выражать свою этническую, культурную, языковую и религиозную самобытность" (статья 6 (1)). В разделе II (Основные права, свободы и обязанности) Конституция предусматривает, что "граждане равны перед законом и государственными органами без каких бы то ни было привилегий или дискриминации" (статья 16 (1)) и что "никто не может поставить себя над законом" (статья 16 (2)).

10. Конституционный суд обладает компетенцией принимать решения о конституционности законов до их обнародования, если к нему обращается с соответствующим запросом президент Румынии, председатель одной из двух палат парламента, правительство, Верховный суд, не менее 50 депутатов или не менее 25 сенаторов. Кроме того, он принимает решения по возражениям, выдвигаемым в судебных органах в связи с неконституционностью законов и постановлений (решений правительства, принимаемых в соответствии со специальным законом о наделении его полномочиями в тех областях, которые не охватываются органическими законами, на ограниченный период времени) (статья 144 Конституции).

11. Кроме того, Конституция признает за префектом, представляющим правительство в каждом из уездов страны, право опротестовывать в органах административного разбирательства решения уездных советов, других местных советов или примарей и соответствующих муниципальных органов, если он считает их противозаконными (статья 122 (4)). Действие оспариваемого решения приостанавливается в законодательном порядке. Эта процедура позволяет приостановить, а затем отменить действие любого дискриминационного решения, принятого местным органом в отношении осуществления прав, признаваемых за всеми гражданами законом.

12. Любое лицо, ущемляемое в одном из своих прав каким-либо государственным органом, административным решением или тем фактом, что на его запрос не представлен ответ в предписываемые законом сроки, может оспаривать это административное решение или упущение в органе административного разбирательства и имеет право добиться признания требуемого права, отмены

решения и возмещения понесенного ущерба (статья 48 (1) Конституции). С этой целью пострадавший в соответствии с Законом о разрешении административных споров (закон № 29 от 7 сентября 1990 года) может обращаться в суд уезда.

13. В соответствии с Конституцией 1991 года Румыния является правовым, демократическим и социальным государством, в котором достоинство человека, права и свободы граждан, свободное развитие человеческой личности, справедливость и политический плюрализм являются высшими ценностями и гарантируются (статья 1 (3)). Предусматривается также, что "национальный суверенитет принадлежит румынскому народу, который осуществляет его через представительные органы и путем референдума. Ни одна группа и ни одно лицо не могут осуществлять суверенитет от своего собственного имени" (статья 2 (1 и 2)). Конституция требует, чтобы все румынские граждане, иностранцы и апатриды, проживающие в Румынии, осуществляли свои права и свои конституционные свободы добросовестно, не нарушая прав и свобод других (статья 54). Кроме того, объявляются неконституционными партии или организации, которые ставят перед собой задачи или ведут деятельность, направленные на борьбу с политическим плюрализмом, принципами правового государства или суверенитетом, целостностью или независимостью Румынии (статья 37 (2)). Заявления, опротестовывающие конституционность какой-либо политической партии, рассматриваются Конституционным судом (статья 144). Запрещаются объединения тайного характера (статья 37 (4)).

14. Что касается общих юридических рамок, регулирующих вопросы прав человека, включая действия, направленные на борьбу с расовой дискриминацией и ее предупреждение, то особенно важное значение имеют положения Конституции, касающиеся взаимоотношений между международными договорами, особенно теми из них, которые затрагивают вопросы прав человека, и внутренним правом. Согласно этим положениям:

"1. Румынское государство обязуется полностью и добросовестно выполнять обязательства, возлагаемые на него в соответствии с договорами, участником которых оно является.

2. Ратифицированные парламентом в соответствии с законом договоры являются составной частью внутреннего права" (статья 11).

Кроме того:

"1. Положения Конституции, касающиеся прав и свобод граждан, будут толковаться и применяться в соответствии с Всеобщей декларацией прав человека, пактами и другими договорами, участником которых является Румыния.

2. В случае противоречия между пактами и договорами в области прав человека, участником которых является Румыния, и внутренними законами приоритет имеют международные документы" (статья 20).

Таким образом, любое лицо и любой адвокат могут ссылаться в судебных органах Румынии на международные конвенции, в том числе на Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации; никакой внутренний закон не может приводиться в качестве основания для оспаривания какого-либо международного документа, участником которого является Румыния, или толковаться и применяться в нарушение положений такого документа.

15. Согласно Конституции 1991 года, иностранцы и апатриды, проживающие в Румынии, пользуются общей защитой неприкосновенности их личности и имущества, которая гарантируется Конституцией и другими законами. Право на убежище предоставляется и отменяется в соответствии с условиями, установленными законом, с соблюдением международных договоров и конвенций, участником которых является Румыния (статья 18). В соответствии с законом № 25 от 17 декабря 1969 года, иностранцы в Румынии пользуются теми же основными правами, что и румынские граждане, и теми же гражданскими правами, за исключением политических прав, а также любыми другими правами, признаваемыми законом или международными договорами, участником которых является Румыния (статья 1). Иностранцами считаются лица, не имеющие румынского гражданства, независимо от того, имеют ли они гражданство какой-либо другой страны или не имеют никакого гражданства.

16. По данным переписи, проводившейся 7 января 1992 года, численность населения Румынии составляет 22 760 449 человек. Состав населения Румынии с разбивкой по признаку этнического происхождения, в соответствии со свободными заявлениями, сделанными респондентами в ходе этой переписи, организованной с помощью Организации Объединенных Наций, является следующим:

	Количество	В процентах
Общая численность населения	22 760 449	100
в том числе:		
1. Румыны	20 324 829	89,3
2. Венгры	1 619 368	7,1
3. Цыгане	409 723	1,8
4. Немцы	111 301	0,5
5. Украинцы	66 483	менее 0,3
6. Липоване	29 774	менее 0,1
7. Турки	29 553	менее 0,1
8. Сербь	29 080	менее 0,1
9. Татары	24 649	менее 0,1
10. Аромуны	21 089	менее 0,1
11. Словаки	20 672	менее 0,1
12. Болгары	9 935	менее 0,05
13. Евреи	9 107	менее 0,05
14. Русские	8 914	менее 0,05
15. Истрорумыны	6 999	менее 0,05
16. Швабы	6 292	менее 0,05
17. Чехи	5 800	менее 0,05
18. Хорваты	4 180	менее 0,05
19. Поляки	4 247	менее 0,05
20. Греки	3 897	менее 0,05
21. Крашоване	2 775	менее 0,05
22. Чанго	2 165	менее 0,05
23. Армяне	2 023	менее 0,05
24. Саксы	1 843	менее 0,05
25. Секлеры	831	менее 0,05
26. Рутены	350	менее 0,05
27. Прочие	3 480	менее 0,05
28. Этническое происхождение не указали	1 047	менее 0,05

В связи с географическим распределением основных национальных меньшинств на территории Румынии следует отметить, что они присутствуют во всех уездах. Карта, на которой указано распределение населения по признаку этнического происхождения во всех 41 уезде страны, приводится в приложении 1.

17. Что касается венгерского меньшинства, то оно составляет большинство населения в двух уездах (Харгита и Ковасна), в 4 уездах оно составляет от 20% до 41% населения, в 3 уездах - от 10% до 20%, в 7 уездах - от 2,2% до 10%, в 16 уездах (включая муниципию Бухарест) - от 0,1% до 1%, и в 9 уездах - менее 0,1%.

18. Цыгане представлены во всех уездах, и их численность составляет от 5,7% от общей численности населения в уезде Муреш, 4,1% - в уезде Сибиу, 3,6% - в уезде Бихор, 3,5% - в уезде Джурджу, до 0,5% - в уезде Тулча, 0,6% - в уезде Васлуй, 0,7% - в уезде Нямц, 0,8% - в уезде Вылча.

19. Немецкое меньшинство также присутствует во всех уездах страны. Наиболее значительную часть населения немцы составляют в уездах Тимиш (3,8% от общей численности населения), Сибиу (3,7%), Сату-Маре (3,5%), Караш-Северин (3,1%) и Арад (1,9%).

20. С социальной точки зрения, по имеющимся данным, 31 декабря 1992 года число безработных в тех уездах, где проживают представители национальных меньшинств, было примерно таким же, как и в других уездах; средние уровни дохода населения в соответствующих уездах не отличаются от уровней дохода в других уездах (Харгита - 15,451, Ковасна - 8,451, Брашов - 16,195, Марамуреш - 18,953, Тимиш - 16,239, Сэлаж - 13,743, Нямц - 37,976, Олт - 21,880, Прахова - 23,818, Вылча - 18,139, Бухарест - 60,775).

21. Коэффициенты материнской и младенческой смертности в соответствующих уездах также не отличаются от уровня других уездов. Динамика этих показателей после 1989 года была следующей:

	<u>1989</u>	<u>1990</u>	<u>1991</u>
- Материнская смертность (на 1 000 живорождений)	1,69	0,83	0,66
- Младенческая смертность (на 1 000 живорождений)	29,3	26,9	22,7

ЧАСТЬ ВТОРАЯ - СВЕДЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ СТАТЕЙ 2-7 КОНВЕНЦИИ

Статья 2

22. Первые меры, принятые румынскими властями после 22 декабря 1989 года в целях установления демократии и содействия осуществлению прав человека, состояли в отмене ряда законов и положений, содержащих ограничения на осуществление прав и свобод, включая право на свободу ассоциации и на собрания, право на свободное передвижение, свободу выражения мнений, свободу совести, религии и убеждений. Эти меры, направленные на осуществление прав человека всеми гражданами, имеют последствия для всего населения страны в целом, однако многие из них имели особые последствия для меньшинств. Речь, в частности, идет о следующих последствиях:

a) возможность принимать участие в общественной жизни путем создания собственных политических партий, организаций и ассоциаций. На основании положений Декрета-закона № 8 от 31 декабря 1989 года в Румынии было создано большое число партий и политических организаций венгров, немцев, цыган, сербов, чехов, словаков, болгар, украинцев и других национальных меньшинств. Эти партии и организации сразу же включились в политическую жизнь и начали отстаивать права лиц, принадлежащих к соответствующим меньшинствам;

b) расширение контактов между людьми, принадлежащими к меньшинствам, их партиями и организациями с лицами и организациями других стран;

c) свобода выражения мнений для партий, организаций и лиц, принадлежащих к меньшинствам, которая нашла свое отражение в увеличении числа газет и публикаций на их родных языках без какой-либо цензуры;

d) гарантия права партий и организаций граждан, принадлежащих к меньшинствам, участвовать во всеобщих и местных выборах, выставляя своих собственных кандидатов;

e) гарантия представительства в парламенте партий и организаций граждан, принадлежащих к национальным меньшинствам, поскольку даже тем из них, которые не получают достаточного количества голосов, предоставляется право на один мандат в Палате депутатов. Предусмотренная на первом этапе в Декрете-законое № 92 от 18 марта 1990 года, эта гарантия была закреплена в новой Конституции (статья 59(2));

f) гарантия права на свободное передвижение и свободу выбора места жительства в стране, права покидать страну и возвращаться в нее, права на репатриацию и восстановление румынского гражданства по запросу, даже если обратившееся с таким запросом лицо продолжает проживать за границей.

23. Новая Конституция содержит много положений, направленных на предоставление всем гражданам гарантий осуществления основных прав и свобод в условиях равенства и без дискриминации. Так, конституционные положения предусматривают:

a) равенство граждан "без привилегий и без дискриминации" не только перед законом, но и перед государственными органами (статья 16 (1));

b) обязательство всех соблюдать закон и отвечать за его нарушение (статья 16 (2));

с) свободный и неограниченный доступ к правосудию любого лица в целях защиты своих прав, своих свобод и своих законных интересов; ни один закон не может ограничивать осуществление этого права (статья 16 (1 и 2));

д) гарантия права на свободу мысли, совести и религии, а также на свободное выражение мысли, мнений и верований, а также свободы любого вида творчества (статья 29 (1 и 2) и 30 (1));

е) запрещение любого рода цензуры, гарантия свободы печати на основе свободы выпуска различных публикаций и запрещения введения запретов на публикации (статья 30 (2, 3 и 4));

ф) автономия государственных служб радиовещания и телевидения, которые должны гарантировать важным социальным и политическим группам осуществление права на выход в эфир (статья 31 (5));

г) гарантия права лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, "на изучение своего родного языка" и права "на обучение на своем языке" (статья 32 (3));

h) обязательство судебных органов немедленно доводить до сведения задержанного или арестованного лица "на понятном ему языке" причины его задержания или ареста (статья 23 (5));

i) право граждан, принадлежащих к национальным меньшинствам, а также лиц, не понимающих румынский язык или не говорящих на нем, "ознакомиться со всеми актами и материалами дела, выступать в суде и давать объяснения в суде через посредство переводчика" (статья 127 (2)).

24. Законы должны соответствовать Конституции. Проблема неконституционности законов может быть поднята как до принятия закона, так и перед судебными инстанциями, что распространяется также на постановления, принимаемые правительством. Согласно Конституции, не может производиться никакой пересмотр ее положений, если его результатом станет ущемление основных прав и свобод граждан или отмена гарантий этих прав и свобод (статья 148 (2)). Аналогичным образом, предусмотрено, что ранее принятые законы и любые другие нормативные акты остаются в силе в той мере, в какой они не противоречат Конституции (статья 150 (1)). Любой нормативный акт, который какое-либо лицо сочтет противоречащим какому-либо положению Конституции, может быть оспорен в судебной инстанции на основании его неконституционности, и дело об этом передается в Конституционный суд.

25. Конституция прямо запрещает любой призыв к национальной, расовой, классовой или религиозной ненависти, а также любое подстрекательство к дискриминации, территориальному сепаратизму или общественному насилию (статья 30 (7)). В отношении свободы совести в Конституции предусматривается, что она гарантируется и должна проявляться в духе терпимости и взаимного уважения; свобода вероисповедания никоим образом не может ограничиваться (статья 29 (1 и 2)). Аналогичным образом, Конституция предусматривает, что "запрещаются любые формы религиозной розни, любые методы, акты или действия, направленные на ее насаждение" (статья 29 (4)). Хотя это положение связано со свободой вероисповедания, оно имеет важное значение с точки зрения недопущения того, чтобы проявления нетерпимости между религиозными культурами не приводили к возникновению вражды между этническими группами или лицами разной национальности. Можно также отметить положение, согласно которому права и свободы должны осуществляться добросовестно, без нарушения прав и свобод других (статья 54).

26. Со своей стороны, румынский Уголовный кодекс предусматривает за националистическую и шовинистическую пропаганду, а также за подстрекательство к расовой или национальной ненависти, наказание в виде тюремного заключения на срок от шести месяцев до пяти лет (статья 317). Аналогичным образом, пропаганда фашистского характера, совершаемая публично, независимо от используемых для нее средств, наказывается тюремным заключением на срок от 5 до 15 лет и лишением в некоторых правах (статья 166).

27. Власти поощряют и создают благоприятные условия для деятельности организаций и проведения в жизнь инициатив, направленных на укрепление доверия и согласия между большинством населения и меньшинствами в различных районах страны, а также на полюбовное решение всех вопросов. Решением правительства № 677 от 1 октября 1991 года при Румынской академии был создан Центр европейских исследований этнических проблем. Центр ведет исследовательскую деятельность по различным аспектам, касающимся этнических, языковых и религиозных групп, их эволюции и межнациональных связей. Он также организует программы в интересах студентов, направленные на борьбу с антисемитизмом и содействие интеграции иммигрантов в румынское общество. Он организует семинары и "круглые столы" с участием граждан Румынии и других стран и принимает участие во всех дискуссиях о статусе национальных меньшинств в Румынии. Такие семинары были, например, организованы в 1991-1993 годах по теме "Этнические группы в современном мире".

28. Аналогичная деятельность ведется Румынским институтом по правам человека, созданным законом № 9 от 29 января 1991 года и действующим при румынском парламенте. Институт организует дискуссии с участием представителей партий и ассоциаций национальных меньшинств, обеспечивает информирование и снабжение документацией организаций, ассоциаций и лиц, без какого-либо различия, по всем международно-правовым документам и по вопросам, касающимся прав человека, а также подготовку лиц, непосредственно занимающихся вопросами защиты и поощрения прав человека.

29. В тех же целях правительство Румынии приняло недавно решение № 137 от 6 апреля 1993 года, касающееся организации и функционирования Консультативного совета по национальным меньшинствам. Задача Совета состоит в обеспечении связей с законным образом созданными организациями лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, занимающимся нормативными, административными и финансовыми аспектами осуществления лицами, принадлежащими к национальным меньшинствам, своих прав на сохранение, развитие и выражение их этнической, культурной, языковой и религиозной самобытности. Другие программы и мероприятия, направленные на налаживание межнационального согласия и сотрудничества, организовывались культурными ассоциациями венгерского, немецкого, албанского, армянского, еврейского, чешского и словацкого меньшинств при поддержке правительства и политических партий.

30. Правительство Румынии, как это отмечается в его заявлении от 25 марта 1992 года, выступает против проявлений ксенофобии, антисемитизма, шовинизма и экстремизма, могущих привести к этнической розни. Отметив, что подобные проявления характерны для ничтожно малого числа граждан страны и они отражают индивидуальную позицию отдельных лиц, правительство выразило свою убежденность в том, что румынское общество в целом отвергнет их и не допустит действий и позиций, противоречащих подлинным ценностям демократии и правового государства.

31. Согласно Конституции "Румынское государство признает и гарантирует лицам, принадлежащим к национальным меньшинствам, право на сохранение, развитие и выражение своей этнической, культурной, языковой и религиозной самобытности". Также предусматривается, что "меры защиты, принимаемые государством с целью

сохранения, развития и выражения самобытности лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, не должны противоречить принципам равенства и недискриминации по отношению к другим румынским гражданам" (статья 6). При осуществлении этих конституционных положений учитываются конкретная ситуация каждого из меньшинств, просьбы, высказываемые организациями этих меньшинств, и имеющиеся ресурсы.

32. Что касается венгерского меньшинства, которое является самым многочисленным, то государство поддерживает развитие его культурной, языковой и этнической самобытности с помощью системы школ всех ступеней, культурных учреждений и средств информации на родном языке (см. ниже пункты 98-103). В пропорциональном отношении венгерское меньшинство в некоторых районах страны имеет больше школ и культурных учреждений, чем румынское большинство.

33. В отношении немецкого меньшинства, численность которого за 10 последних лет существенно уменьшилась, проблема состоит в стабилизации и сохранении его культурной и языковой самобытности. В этих целях в сотрудничестве с Германией были разработаны проекты, в рамках которых в ряде городов Румынии были открыты центры профессиональной подготовки для лиц немецкого происхождения и для других румынских граждан. Проводится работа, направленная на то, чтобы на практике обеспечить возможность как можно большему числу детей, принадлежащих к этому меньшинству, учиться на своем родном языке.

34. Государство также поддерживает сохранение этнической самобытности менее многочисленных меньшинств (польского, украинского, турецкого, татарского, чешского, словацкого), открывая новые школы и содействуя созданию ассоциаций этих меньшинств. Что касается цыган, то в отношении этого этнического меньшинства встают проблемы иного порядка, ибо его представители нуждаются в повышении уровня образования, профессиональной подготовки, знаний и осуществления прав человека, и особенно в повышении экономического и социального уровня. Была проведена определенная работа по подготовке учителей из числа цыган, а также осуществляются программы социальной интеграции, организуемые совместно с французскими ассоциациями.

35. В 1990-1992 годах наблюдалось постепенное увеличение числа школ, культурных учреждений и средств информации на родных языках меньшинств. Принятие подобных мер социального, образовательного, культурного характера, безусловно, связано с затратой больших финансовых средств, которых в нынешний переходный период не хватает. Подъем экономики, без сомнения, позволит расширить деятельность в этих областях, что послужит интересам как большинства населения, так и меньшинств.

Статья 3

36. Румыния осуждает расовую сегрегацию и апартеид и запрещает любую практику такого рода на своей территории. В 1974 году Румыния ратифицировала Международную конвенцию о пресечении преступления апартеида и наказании за него, принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 30 ноября 1973 года. После того как в Южной Африке стали осуществляться изменения, направленные на ликвидацию политики апартеида, Румыния установила сначала консульские, а потом дипломатические отношения с Южно-Африканской Республикой. Дипломатические представительства были открыты в обеих странах в 1992 году.

Статья 4

37. Уголовный кодекс Румынии предусматривает, что:

"Националистическая и шовинистическая пропаганда, подстрекательство к расовой или национальной ненависти составляют правонарушения, влекущие наказание в виде тюремного заключения на срок от 6 месяцев до 5 лет" (статья 317).

"Публичная пропаганда фашистского характера, независимо от способа ее осуществления, влечет наказание в виде тюремного заключения на срок от 5 до 15 лет и лишением некоторых прав" (статья 166).

Учитывая серьезный характер соответствующих деяний, Уголовный кодекс предусматривает также наказание за попытку ведения фашистской пропаганды, уточняя, что попыткой считается "производство или приобретение средств или орудий, а также принятие мер в целях совершения правонарушения" (статья 173, пункты 1 и 2). Наказание устанавливается в соответствии с общей нормой, применимой в случае попыток, - от минимального наказания до половины максимального наказания, предусматриваемого в случае совершения соответствующего правонарушения (статья 21). Уголовный кодекс предусматривает также для тех, кто скрывает факт совершения пропаганды расистского характера или содействует такой пропаганде, наказание в виде тюремного заключения на срок от 3 до 10 лет (статья 173, пункт 3).

38. Как уже указывалось, Конституция предусматривает запрещение законом подстрекательства к национальной, классовой или религиозной ненависти, подстрекательства к дискриминации, территориальному сепаратизму или общественному насилию (статья 30 (7)). Эти положения еще не были включены *expressis verbis* в Уголовный кодекс. В проекте Уголовного кодекса, который разрабатывается в настоящее время, эти положения будут учтены. До принятия нового Уголовного кодекса применяются положения действующего Уголовного кодекса, в которых за подстрекательство к общественному насилию и подстрекательство к правонарушениям предусматривается наказание в виде тюремного заключения на срок от 3 месяцев до 3 лет (статья 324, пункты 1, 2 и 4).

39. Как уже отмечалось выше, согласно Конституции 1991 года, партии и организации, которые ставят перед собой цели или ведут деятельность, направленные на борьбу против политического плюрализма или против правового государства, являются неконституционными. Тайные объединения запрещаются (статья 37). Аналогичным образом, согласно декрету-закону № 8 от 31 декабря 1989 года, касающемуся регистрации и функционирования политических партий и ассоциаций: "В Румынии могут свободно создаваться политические партии, за исключением фашистских партий или партий, которые пропагандируют идеи, подрывающие государственный строй и правопорядок. Никакие ограничения, основанные на признаках расы, национальности, религии, образования, пола или политических убеждений, не могут препятствовать созданию и деятельности политических партий".

40. Прямого запрета на организации, пострекające к расовой дискриминации и поощряющие ее, не существует; в то же время запрещение расовой дискриминации считается неотъемлемым атрибутом правового государства, и в силу этого такие организации являются неконституционными. Лица, принимающие участие в таких организациях или в такой деятельности, подлежат наказанию в соответствии с Уголовным кодексом как участвующие в деятельности, связанной с националистической и шовинистической пропагандой, подстрекательством к насилию или национальной розни (статья 317) и пропагандой фашистского характера

(статья 166). Попытка осуществить эти действия, т.е. подготовка к их осуществлению, подразумевающая также участие в таких организациях, также наказуема. Вопрос о том, как отразить эти аспекты в новом Уголовном кодексе, будет рассмотрен. В отношении пропагандистской деятельности, связанной с подстрекательством к расовой дискриминации, Конституция в рамках статьи о праве на свободное выражение своего мнения (статья 30) предусматривает, что законом запрещается, в частности, подстрекательство к национальной и расовой ненависти, а также к дискриминации. Вопрос о включении подобных положений в новый Уголовный кодекс рассматривается.

41. Органы государственной власти, государственные учреждения, будь то общенациональные или местные, в различных формах несут ответственность за любой акт подстрекательства к расовой дискриминации или ее поощрения. Что касается местных органов власти и учреждений, то префект любого уезда может оспаривать в суде по рассмотрению административных споров любой акт уездного или местного совета, а также примаря какого-либо населенного пункта соответствующего уезда, который кажется ему незаконным (статья 122 (4) Конституции). Действие оспариваемого акта приостанавливается. Например, префект уезда признал незаконными меры, принятые примарем Клужа-Напоки по вопросам, касающимся публичных собраний, о которых не было сообщено городскому совету, и права на свободное выражение своего мнения, в частности на вывешивание двуязычных объявлений, и приостановил их действие.

42. Что касается общенациональных органов власти или учреждений, то представители партий и организаций граждан, принадлежащих к национальным меньшинствам, в своем качестве сенаторов или депутатов парламента (избранных или назначенных, в зависимости от каждого конкретного случая) могут поднять в парламенте вопрос о любом акте или любой практике расовой дискриминации или поощрения расовой дискриминации. Они могут задавать вопросы или обращаться с запросами, на которые правительство и каждый из его членов обязаны дать ответ. Они могут также предложить принять проект решения, которым Палата депутатов или Сенат могут заявить о своей позиции по поднятому ими вопросу (статья 111 Конституции).

43. В отношении актов любого органа государства в Конституции предусматривается право граждан и организаций обращаться с петициями в органы государственной власти, которые обязаны ответить на петиции в установленные законом сроки (статья 47). Это право может быть также использовано в тех случаях, когда какой-либо государственный орган своей деятельностью способствовал созданию привилегий или дискриминации, пострекал к ним или поощрял их.

44. Аналогичным образом в Конституции (статья 48) и Законе о разрешении административных споров (закон № 29 от 7 ноября 1990 года) предусматривается, что лицо, ущемленное в одном из своих прав каким-либо органом государственной власти, - путем административного акта или в силу непредставления ответа на запрос в отношении признаваемого законом права - может обратиться в суд по рассмотрению административных споров, чтобы добиться признания соответствующего права, аннулирования акта и возмещения понесенного ущерба. Это положение носит общий характер, и на него можно ссылаться для оспаривания любого акта расовой дискриминации.

45. Еще один институт - "народный адвокат" (омбудсмен) - был создан в соответствии с Конституцией 1991 года и должен осуществлять свою деятельность исключительно в целях защиты прав и свобод человека при всех органах государственной власти, выполняя свои функции согласно их должностному описанию или по запросу лиц, права которых были ущемлены. Все органы

государственной власти должны обеспечивать ему необходимую поддержку при осуществлении им своих функций (статья 56). В докладах, которые он должен представлять парламенту, он может излагать рекомендации в отношении законодательных мер или мер иного характера, направленных на защиту прав и свобод человека, в том числе, безусловно, против дискриминации.

Статья 5

Право на равенство перед судом

46. Это право гарантируется Конституцией, которая закрепляет:

- a) равенство граждан "перед законом и государственными органами без каких бы то ни было привилегий или дискриминации" (статья 16);
- b) свободный и беспрепятственный доступ любого лица к правосудию; ни один закон не может ограничивать осуществление этого права (статья 21);
- c) независимость судей, которые подчиняются только закону (статья 123);
- d) принцип публичности судебного разбирательства, за исключением случаев, предусмотренных законом (статья 126);
- e) законность и беспристрастность как принцип деятельности судебных органов, обеспечиваемый прокурорами в рамках прокурорского надзора (статьи 130 и 131);
- f) право каждого человека на защиту выбранным им самим или назначенным *ex officio* адвокатом (статья 24);
- g) обязательство судебных органов незамедлительно сообщать задержанному или арестованному лицу на понятном ему языке о причинах его содержания под стражей или ареста (статья 23 (5));
- h) право граждан, принадлежащих к национальным меньшинствам, а также лиц, не знающих румынского языка или не говорящих на нем, с помощью переводчика ознакомиться со всеми материалами и документами дела, выступать в судебной инстанции и давать объяснения; в случае уголовных дел это право осуществляется бесплатно (статья 127);
- i) презумпцию невиновности каждого человека до тех пор, пока приговор суда не станет окончательным (статья 23 (8)).

Эти положения более подробно проработаны в Уголовно-процессуальном и Гражданско-процессуальном кодексах, а также в Законе об организации судебной системы (закон № 92 от 4 августа 1992 года).

Личная безопасность

47. Согласно Конституции, "личная свобода и безопасность человека неприкосновенны. Обыск, заключение под стражу или арест человека разрешаются лишь в предусмотренных законодательством случаях и при соблюдении установленных законом процедур". Кроме того, "любое наказание может быть назначено или приведено в исполнение только в тех случаях и в соответствии с такими условиями, которые установлены законом" (статья 23 (1, 2 и 9)). Гарантируется право на физическую и психическую неприкосновенность личности. Предусматривается, что "никто не должен подвергаться пыткам или бесчеловечным

или унижающим его достоинство обращению или наказанию" (статья 22 (1 и 2)). Законом № 32 от 16 ноября 1990 года в Уголовно-процессуальный кодекс включено обязательство уважать человеческое достоинство всех лиц, в отношении которых проводится уголовное расследование или судебное разбирательство (статья 51). Предусматривается также, что "применение в отношении человека пыток или жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения преследуется законом".

48. Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания, принятая в Нью-Йорке 10 декабря 1984 года, была ратифицирована Румынией на основании закона № 1 от 9 октября 1990 года. Затем на основании закона № 20 от того же числа в Уголовный кодекс была включена статья 267¹, предусматривающая наказание за преступление, заключающееся в применении пытки и определяемое как "действие, которым какому-либо лицу умышленно причиняется сильная боль или страдание, физическое или нравственное, прежде всего чтобы получить от этого лица или от третьего лица сведения или признания, наказать его за действия, которые это лицо или третье лицо совершило или в совершении которых подозревается, а также запугать или принудить его или третье лицо, или по любой другой причине, основанной на той или иной форме дискриминации любого рода, когда такая боль или страдание причиняются государственным должностным лицом или иным лицом, выступающим в официальном качестве, или по их подстрекательству, или с их ведома или молчаливого согласия". В зависимости от последствий предусматривается наказание в виде тюремного заключения на срок от 2 до 7 лет или на срок от 3 до 10 лет, а в случае смерти жертвы - пожизненное тюремное заключение или тюремное заключение на срок от 10 до 20 лет.

49. Уголовный кодекс также предусматривает преследование и наказание за следующие действия, совершенные государственным должностным лицом и могущие повлечь нарушение личной безопасности:

а) незаконное лишение свободы - наказание в виде тюремного заключения на срок от 6 месяцев до 3 лет (статья 189);

б) заключение человека под стражу с целью задержания или в порядке принятия мер безопасности или воспитательного воздействия - наказание в виде тюремного заключения на срок от 6 месяцев до 3 лет (статья 267);

с) "применение... насилия против лица, которое находится в розыске или в отношении которого ведется уголовное расследование или судебное разбирательство, с целью получения показаний" - наказание в виде тюремного заключения на срок от 1 до 5 лет (статья 266, пункт 2).

50. Кроме того, государство и закон защищают людей от любого насилия или жестокого обращения со стороны отдельных лиц или групп лиц. Уголовный кодекс предусматривает наказание за:

а) акты насилия, причиняющие физические страдания (статья 180), телесные повреждения (статья 181), тяжкие телесные повреждения (статья 182);

б) телесные повреждения, повлекшие за собой смерть (статья 183);

с) убийство, квалифицированное убийство, убийство с особой жестокостью (статьи 174-176);

д) изнасилование или групповое изнасилование (статья 197).

51. Право на равенство перед судом и законом гарантируется как потерпевшему, так и обвиняемому, и каждый из них имеет возможность требовать соблюдения правовых гарантий и процедурных положений на протяжении всего судебного разбирательства. В этой связи следует упомянуть:

а) право потерпевшего требовать наказания виновного и получения соответствующей компенсации с использованием законных средств оспаривания судебного решения, которое он считает необоснованным и незаконным (Уголовно-процессуальный кодекс, статья 362 с) и d));

б) право каждого обвиняемого и каждого осужденного не быть обязанным доказывать свою невиновность (там же, статья 66);

с) право осужденного использовать законные средства для оспаривания судебного приговора, требовать вынесения оправдательного приговора или смягчения наказания в зависимости от обстоятельств (там же, статья 362 b)).

52. В марте 1990 года в обстановке напряженности и неопределенности после перемен, произошедших в декабре 1989 года, в Тургу-Муреше между румынами и венграми имели место массовые столкновения с применением насилия. Вызвано это было мерами по разделению школ и злоупотреблениями, которые привели к недовольству, особенно среди родителей-румын, дети которых были лишены возможности посещать школу. Этому способствовало и присутствие немалого числа венгерских граждан, которые прибыли для празднования исторической даты с венгерскими флагами, гимнами и лозунгами, что, возможно, послужило своего рода искрой. В результате столкновений имелись убитые и раненые; судебные органы привлекли к ответственности и наказали 40 человек, восемь из которых были венграми и двое румынами. Эта лица понесли наказание за ясно доказанное совершение ими актов физического насилия и нанесения телесных повреждений. Другие расследования еще не закончены, и виновные не выявлены. Шестнадцать цыган осуждены в уголовном порядке и четырнадцать оштрафованы главным образом за грабеж и кражи. Эти цифры объясняются также тем фактом, что среди румын раненых было в 10 раз больше, в том числе шесть человек погибли. С марта 1990 года подобных актов насилия не было.

53. Кроме того, в сельской местности имели место столкновения между группами цыган или между цыганами, с одной стороны, и румынами или венграми - с другой. Созданная правительством комиссия изучила эти случаи и пришла к выводу, что они не носили характера этнического или религиозного конфликта, а речь шла о социальных конфликтах или конфликтах, вызванных отдельными и неоднократными актами насилия. Был налажен диалог, и между уездными и местными органами власти и общинами цыган прошли переговоры, которые привели к возвращению жителей, покинувших свои деревни, и к совместному восстановлению домов; на местном уровне были созданы смешанные комиссии, перед которыми поставлены задачи урегулировать межобщинные отношения и не допускать повторения конфликтов. В отношении лиц, совершивших акты насилия против цыганских общин, возбуждены уголовные дела.

Политические права

54. 20 мая 1990 года на основании декрета-закона № 92 от 14 марта 1990 года в Румынии прошли первые свободные выборы после 45 лет коммунистического правления. Принять участие в выборах могли все румынские граждане, достигшие 18 лет, без каких-либо различий по признаку национальности, расы или этнического происхождения. Партии и организации лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, выдвинули кандидатов по собственным спискам. По предложению Демократического союза венгров Румынии был избран 41 сенатор и

депутат, а организации других национальных меньшинств, которые не набрали достаточное количество голосов для получения мандата, воспользовались правом назначить по одному депутату в Палату депутатов. Парламент, избранный 20 мая 1990 года, выполнял также функции Учредительного собрания и 26 ноября 1991 года принял Конституцию Румынии.

55. Согласно Конституции, право голоса имеют граждане, достигшие 18-летнего возраста на день проведения выборов. Исключение составляют умственно отсталые, психически больные и изолированные лица, а также лица, в отношении которых суд принял окончательное решение о поражении в избирательных правах (статья 34).

56. Право быть избранными имеют граждане, обладающие правом голоса, имеющие только румынское гражданство и постоянно проживающие в стране и не входящие в такие категории, как судьи Конституционного суда, народный адвокат, магистраты, лица, состоящие на действительной службе в армии и полиции (статьи 35, 16 и 37 Конституции). Кандидаты должны на день проведения выборов достичь 23-летнего возраста, для того чтобы быть избранными в Палату депутатов или местные органы власти, или 35-летнего возраста, для того чтобы быть избранными в Сенат или на пост Президента (статья 35). В Конституции повторяются положения упомянутого закона 1990 года, гарантирующие организациям граждан, принадлежащих к национальным меньшинствам, которые не набрали на выборах того количества голосов, которое необходимо для представительства в парламенте, право иметь по одному депутатскому месту (одна организация от каждого меньшинства).

57. На основании Конституции были приняты закон № 69/1992 о выборах парламента и Президента и закон № 70/1991 о выборах в местные органы власти.

а) Характерной чертой парламентских выборов, которые состоялись 27 сентября 1992 года, было не только участие организаций национальных меньшинств, но и участие в выборах Демократического союза венгров Румынии в рамках Национальной конвенции за установление демократии совместно с политическими партиями, состоящими большей частью из румын, и в некоторых уездах у них были общие списки. В результате этих выборов из числа граждан, предложенных организацией венгерского меньшинства, было избрано 39 депутатов и сенаторов. Четырнадцать меньшинств, не набравших необходимого количества голосов, назначили по одному депутату в Палату депутатов. У венгерского меньшинства имеется одна парламентская фракция в Палате депутатов и одна фракция в Сенате, другие меньшинства имеют парламентскую фракцию в Палате депутатов.

б) Что касается выборов в местные органы власти, которые состоялись 9 февраля 1992 года, то они привели к избранию большого числа примарей и примэрий из числа кандидатов, которые были предложены организациями лиц, принадлежащих к меньшинствам. В приложении 2 показаны результаты выборов в местные органы власти по уездам, в которых проживают лица, принадлежащие к национальным меньшинствам.

58. Право доступа на равных условиях к государственной службе и к управлению государственными делами, включая право на участие в правительстве, гарантируется без какой-либо дискриминации по признаку расы, национальности или этнического происхождения. Единственным ограничением, предусмотренным Конституцией в отношении доступа к государственным, гражданским или воинским должностям и званиям, является то условие, что соответствующие лица должны иметь только румынское гражданство и постоянно проживать в Румынии (статья 16 (3)). Граждане, принадлежащие к меньшинствам, были избраны на

должности примарей и примэрий; они назначены на должности сотрудников уездных префектур и на другие государственные должности в уездах, в которых проживают соответствующие меньшинства. Кроме того, они назначены на должности в центральных и местных органах власти, в армии, на должности магистратов и на другие должности в государственных органах.

59. Возникали проблемы в связи с назначением префектов в уездах, где большинство населения составляют лица венгерского происхождения. Их организации настаивали на том, чтобы префекты назначались из числа лиц, принадлежащих к этому меньшинству. Позиция правительства заключается в том, что префекты назначаются с учетом профессиональных и политических критериев, а не на основании этнического происхождения. По Конституции префект является представителем правительства в уезде. Поскольку правительство формируется из представителей определенных политических партий и поскольку организации, которые представляют венгерское меньшинство, наряду с другими румынскими партиями являются оппозиционными, было сочтено нецелесообразным назначать префектов из числа представителей этого меньшинства.

60. Однако правительство уже назначило несколько субпрефектов и других государственных служащих из числа лиц, принадлежащих к меньшинствам. В уездах Ковасна и Харгита большинство должностей сотрудников префектуры, секретарей местных советов и других должностей в государственной службе занимают лица венгерского происхождения; в других уездах лица, принадлежащие к меньшинствам, назначены на государственные должности с учетом доли этих меньшинств в численности населения. В Ковасне 24 секретаря советов – по происхождению венгры и 7 – румыны, в Харгите – 51 венгр и 8 румын.

61. Естественно, имеются уезды и муниципии, где положение нельзя считать удовлетворительным, особенно в том что касается малочисленных меньшинств. Правительство постоянно уделяет внимание этой проблеме, и она будет решаться более эффективно по мере углубления и децентрализации местного самоуправления.

Гражданские права

Право на свободу передвижения в пределах государства

62. Декретом-законом № 1 от 26 декабря 1989 года были отменены все ограничительные положения и практика, которые ограничивали возможности выбора в качестве местожительства Бухареста и других крупных городов и обязывали отдельные категории специалистов (агрономов, преподавателей, медицинских работников и т.д.) проживать там, где они работали. Конституция 1991 года гарантирует всем гражданам право на свободное передвижение и выбор своего временного или постоянного местожительства в любом населенном пункте страны (статья 25).

Право покидать свою страну и возвращаться в нее

63. Декретом-законом № 10 от 8 января 1990 года относительно режима выдачи паспортов и поездок за границу установлен режим свободного выезда за границу и право на получение паспорта для всех румынских граждан без какого-либо различия, основанного на признаках расы, национальности, пола, религии или этнического происхождения. Все противоречащие этому положения были отменены. Декрет-закон № 45 от 1 февраля 1990 года отменил также ограничительные положения, содержащиеся в декрете № 678/1979 о режиме охраны государственной границы и в декрете № 400/1982 о контроле за пересечением государственной границы. Кроме того, декретом № 9 от 31 декабря 1989 года была отменена статья 253 Уголовного кодекса, которая предусматривала меры наказания в

отношении румынского гражданина, который, находясь в заграничной командировке по государственной или неправительственной линии, отказывался возвратиться в страну по окончании командировки. Конституция 1991 года гарантирует право на свободный выезд за границу и право любого гражданина эмигрировать и возвращаться в страну (статья 25 (2)).

Право на гражданство

64. Новый закон о румынском гражданстве гарантирует всем гражданам право пользоваться в условиях равенства защитой румынского государства (закон № 21 от 1 марта 1991 года, статья 1). Он устанавливает порядок получения румынского гражданства (рождение, усыновление, репатриация или по просьбе), а также его утраты (лишение, отказ или усыновление). Для каждого случая законом предусмотрены одинаковые условия независимо от расы, национальности или этнического происхождения соответствующего лица.

65. После декабря 1989 года в законодательство были внесены значительные изменения. Декретом-законом № 7 от 31 декабря было признано право на репатриацию румынских граждан, находящихся за границей, а также бывших граждан, желающих восстановить румынское гражданство. В нем также предусмотрено, что все указанные репатриированные лица без какой-либо дискриминации пользуются политическими, экономическими и социальными правами, гарантируемыми законом для граждан.

66. Кроме того, декретом-законом № 137 от 21 мая 1990 года лицам, которые не возвращаются в Румынию и продолжают постоянно проживать за границей, было предоставлено право восстановить румынское гражданство, что ранее было немислимо. В нем четко предусмотрено, что бывшие граждане, "которые были лишены румынского гражданства вопреки их воле или по не зависящим от них причинам, а также их родственники по нисходящей линии", могут быть восстановлены в румынском гражданстве, "даже если они имеют другое гражданство и не имеют постоянного местожительства в Румынии". Конституция 1991 года подтверждает положения закона 21/1991, являющегося органическим законом, к которому относится статья 5 Конституции, где, в частности, говорится, что "румынского гражданства не может быть лишено лицо, получившее его по рождению" (статья 5 (2)).

Право на брак

67. Право на вступление в брак и на выбор супруга основано на признанном в Конституции за каждым лицом праве "на свободу действий, если оно не наносит ущерба правам и свободам других, общественному порядку или нормам морали" (статья 26 (2)). Государственные органы обязаны уважать и защищать личную, семейную и частную жизнь (статья 26 (1)). Предусмотрено также, что "семья основывается на браке, в который супруги вступают свободно по обоюдному согласию, на их равноправии, а также на праве и обязанности родителей обеспечивать развитие, воспитание и образование детей" (статья 44 (1)). Брак заключается, расторгается и, в зависимости от случая, аннулируется в соответствии с положениями Кодекса законов о семье. Декретом-законом № 9 от 31 декабря 1989 года было отменено положение Гражданского кодекса (статья 134), согласно которому заключение брака между румынским гражданином и иностранцем требовало предварительного согласия президента Республики.

Право на владение имуществом

68. До 1990 года закон ограничивал право на частную собственность в том, что касается земли (200 м², за исключением холмистых и горных районов, где не были созданы кооперативы); жилья (одно жилище на семью и, в известных случаях, один дачный дом); зданий, предназначенных для производственной деятельности (только для небольших кустарных мастерских); а также в том, что касается другого имущества (оборудования, установок и даже транспортных средств).

69. Право иметь в собственности единолично или совместно с другими имущество, необходимое для самой различной производственной деятельности, было признано декретом-законом № 54 от 5 февраля 1990 года об организации экономической деятельности на основе свободной инициативы в рамках индивидуальных мастерских, семейных ассоциаций, коммерческих ассоциаций и мелких предприятий. С принятием закона № 31 от 17 ноября 1990 года о коммерческих компаниях был сделан важный шаг в деле создания правовой основы функционирования частного сектора румынской экономики. Согласно этому закону, акционерный капитал, созданный на основе взносов участников товарищества, а также возможность его увеличения не могут ограничиваться какими-либо рамками с точки зрения их максимального уровня.

70. Закон № 18 от 19 февраля 1991 года о земле создал правовую основу для восстановления права собственности на землю, которая была передана во владение государственным сельскохозяйственным предприятиям и сельскохозяйственным кооперативам в результате национализации, экспроприации или насильственного объединения. Этот закон признает также право собственности за членами кооперативов, которые не передавали кооперативам свои участки земли, и другими лицами, которые работали в кооперативе в течение последних трех лет. Во всех этих случаях закон предусматривает предоставление права собственности на землю "в пределах 0,5 га обрабатываемой или равноценной ей земли на каждое дееспособное лицо и не более 10 га на семью" (статья 8).

71. Закон о земле содержит также специальное нормативное положение о возмещении ущерба (статья 16), согласно которому румынские граждане, принадлежащие к немецкому меньшинству, и другие лица, которые подверглись перемещению или депортации на основании нормативных актов, принятых после 1944 года, лишившись при этом принадлежавших им земель в районах, из которых они были выселены, "получат, сами или их наследники, в собственность по их просьбе и в приоритетном порядке участок земли, соответствующий по площади тому участку, который им принадлежал, но не более 10 га, обрабатываемой или равноценной ей земли на семью".

72. Закон о земле устанавливает также нормы правового обращения участков земли, определяющие для всех случаев приобретения на основе юридических актов, заключаемых между живыми физическими лицами, максимальную площадь в размере 100 га обрабатываемой или равноценной ей земли на семью (статья 46).

73. Исключение составляют лица, не имеющие румынского гражданства и местожительства в Румынии. Однако, если румынский гражданин, проживавший за границей, или бывший румынский гражданин, который был восстановлен в румынском гражданстве, возвращается в страну и выбирает местожительство в Румынии, он имеет право на восстановление права на земельную собственность в соответствии с законом о земле (статья 42), а также право на приобретение земли в собственность с помощью всех средств, предусмотренных гражданским законодательством (статья 46).

74. Право на частную собственность гарантируется Конституцией. В ней в этой связи подчеркивается, что "никто не может быть подвергнут экспроприации, за исключением случаев экспроприации для общественно полезных целей, определяемых законом, и при условии справедливого предварительного возмещения ущерба". Кроме того, предусматривается, что "имущество, приобретенное законным путем, не может быть конфисковано. Действует презумпция законности характера приобретения" (статья 41 (1, 3 и 7) Конституции). Конституция устанавливает, что "частная собственность пользуется равной защитой закона, независимо от того, кто является ее владельцем" (статья 41 (2)). Это положение закрепляет принцип равенства перед законом и государственными органами в отношении общей защиты собственности всех лиц, проживающих в Румынии, без различий, основанных на признаках расы, национальности или этнического происхождения, без каких-либо привилегий или различий (статьи 16 и 18 Конституции).

Право наследования

75. Гарантируемое Конституцией (статья 42) право наследования регулируется Гражданским кодексом, который устанавливает порядок наследования на основании закона или завещания, очередность наследования, порядок определения степени родства, условия принятия и отказа от наследства (статьи 644, 650-654, 659-663, 685-703 Гражданского кодекса). Права наследования лишаются только лица, которые рассматриваются как "недостойные наследовать", а именно осужденное лицо, которое убило или пыталось убить наследодателя, а также совершеннолетний наследник, который, зная об убийстве наследодателя, не ставит о нем в известность правосудие (статья 655 Гражданского кодекса).

Право на свободу мысли, совести и религии

76. Свобода совести и отправления религиозных культов признавалась законом даже при коммунистическом режиме. Однако греко-католическая церковь была запрещена, несмотря на то, что большое число румынских граждан исповедует эту религию, и то, что греко-католическая церковь сыграла важную роль в создании унитарного румынского государства 1 декабря 1918 года. Декретом-законом № 9 от 31 декабря 1989 года был восстановлен правовой статус греко-католической церкви, а декрет-закон № 126 от 24 апреля 1990 года признал право римской унитарной (греко-католической) церкви Румынии на ее имущество. Правительство Румынии своим постановлением № 466 от 19 августа 1992 года возвратило римской унитарной (греко-католической) церкви 80 зданий, которые являлись ее собственностью до 1948 года, восстановив права этой церкви на указанное недвижимое имущество. В отношении участков земли, на которых с того времени были возведены различные сооружения, закон предусматривает предоставление равноценных участков. Определенные проблемы возникли в отношениях между православной и греко-католической церквями после восстановления правового статуса последней, в том что касается принадлежности мест отправления культа. В некоторых населенных пунктах верующие греко-католической церкви силой заняли места отправления культа, и имели место столкновения между православными верующими и верующими греко-католической церкви. Потребовалось вмешательство властей с целью избежать насилия и обеспечить свободное отправление культа. Кроме того, государство предприняло усилия с целью содействия полюбовному разрешению вопроса о разделении мест отправления культа между двумя церквями. Выяснение воли верующих в отношении их принадлежности к одному или другому обряду и улучшение отношений между двумя церквями в целом позволят постепенно урегулировать все споры.

77. Конституция Румынии гарантирует свободу совести в условиях равенства без различий, основанных на признаках расы, национальности или этнического происхождения. "Свобода мысли и убеждений, а также свобода религии не подлежат никаким ограничениям. Никто не должен принуждаться к принятию мнений или религии, которые противоречат его убеждениям". Кроме того, "родители и опекуны имеют право обеспечивать в соответствии со своими собственными убеждениями воспитание несовершеннолетних детей, за которых они несут ответственность" (статья 29 (1 и 6)). Вместе с тем свобода совести "должна осуществляться в духе терпимости и взаимного уважения". Предусмотрено также, что "в отношениях между культурами запрещаются любые формы, любые средства, меры или действия, направленные на разжигание религиозной розни". Религиозные культы "независимы" от государства (статья 29 (2, 4 и 5)).

78. Если до декабря 1989 года религиозные обряды совершались только в местах отправления культа, в настоящее время церковь и религиозные обряды вновь заняли свое место в общественной жизни, в том числе благодаря средствам массовой информации. Государство поддерживает религиозные культы и содействует отправлению религиозных обрядов в армии, больницах, пенитенциарных учреждениях, приютах и детских домах. Соответствующие положения включены в Конституцию (статья 29 (5)).

79. Кроме того, "государство обеспечивает свободу религиозного образования с учетом конкретных потребностей каждого религиозного культа" (статья 32 (7)). Согласно этому положению Конституции, в соответствии с постановлениями правительства Румынии в последнее время был создан Библейский институт в Ораде; Теологический римско-католический институт, имеющий статус университета, в Бухаресте; факультет теологии в университете "Первого декабря" в Алба-Юлии; Институт теологии пятидесятников и Институт теологии адвентистов седьмого дня в Бухаресте.

80. Положение дел в области религиозных культов, верующих, мест отправления культа и школ по подготовке служителей культов излагается в приложении 3.

Право на свободу убеждений и на свободное выражение их

81. Право на свободу убеждений и свободное выражение их практически никогда не признавалось коммунистическим режимом. Этим объясняется тот факт, что только после декабря 1989 года румынский народ смог узнать подлинные масштабы преступлений, совершенных против тысяч граждан, которые по причине своих политических убеждений подвергались тюремному заключению, перемещению, принуждались к насильственному труду, помещались в психиатрические больницы, подвергались пыткам или были убиты. Декретами-законами № 1 от 27 декабря 1989 года и № 12 от 10 января 1990 года были отменены положения Уголовного кодекса (статьи 164, 166 и 237), которые квалифицировали как политические преступления "пропаганду против социалистического строя", "подрывную деятельность" (политического характера) или "клевета на государственную организацию".

82. В порядке возмещения ущерба лицам, подвергшимся преследованию по причинам политического характера со стороны диктатуры, которая была установлена после 6 марта 1945 года, декрет-закон № 118 от 9 апреля 1990 года предусматривает выплату таким лицам компенсации в виде месячного пособия за каждый год, проведенный ими в заключении, изоляции, ссылке или в условиях принудительного проживания в определенном месте, а также предоставляет им право на зачет этих сроков из расчета год за полтора года трудового стажа для целей начисления пенсии для них или их наследников. Законом № 38 от 13 декабря 1990 года эти положения были распространены на лиц, депортированных за границу после 23 августа 1944 года, и прежде всего на румынских граждан немецкого

происхождения, депортированных в СССР и после войны направленных на принудительные работы по восстановлению некоторых городов в бывшей Германской Демократической Республике.

83. Право на свободу убеждений и на свободное выражение их было одним из первых прав, которые были восстановлены по требованию румынского народа в декабре 1989 года. Впервые смогли выходить, не подвергаясь цензурному контролю, газеты на румынском, венгерском, немецком и других языках. За несколько месяцев число изданий увеличилось со 100 до более 1 500. В принятой в 1991 году Конституции закреплена неприкосновенность свободы выражения своих мыслей, мнений и верований, а также свобода творчества любого рода в устной, письменной, звуковой и изобразительной форме или с помощью других средств общения, а также запрещение любой цензуры (статья 30 (1, 2 и 3)). Предусматривается также, что государственные службы радиовещания и телевидения являются независимыми, и они должны гарантировать важным социальным и политическим группам осуществление права на выход в эфир (статья 31 (5)). Положение дел в области выпуска публикаций на родных языках лиц, принадлежащих к этническим меньшинствам, а также радио- и телепередач на этих языках отражено в приложении 4.

84. Свобода убеждений и право на свободное выражение их гарантированы всем гражданам без различий, основанных на признаках национальности и этнического происхождения. Существуют, разумеется, пределы, определяемые положением страны, находящейся на переходном этапе, и экономическими трудностями. Эти пределы затрагивают всех граждан страны.

Право на свободу мирных собраний и ассоциаций

85. Правовая основа создания в Румынии многопартийной системы была заложена декретом-законом № 8 от 31 декабря 1989 года, на базе которого было создано более 200 существующих в настоящее время политических партий. Согласно статье 1 декрета, "в Румынии могут свободно создаваться политические партии, за исключением фашистских партий или партий, которые пропагандируют идеи, подрывающие государственный строй и правопорядок. Никакие другие ограничения, основанные на признаках расы, национальности, религии, культурного уровня, пола или политических убеждений, не могут препятствовать созданию и деятельности политических партий". В соответствии с этим положением были созданы и функционируют партии, союзы и другие политические и неполитические организации лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам: Демократический союз венгров Румынии (в который входят несколько партий и организаций), Немецкий демократический форум, Этническая федерация цыган Румынии, Союз цыган (который объединяет несколько партий различных объединений цыган), организации других меньшинств: армян, болгар, греков, сербов, турок, татар, чехов, словаков, украинцев, русских и итальянцев.

86. Конституция гарантирует право всех граждан, без какой-либо дискриминации, "свободно объединяться в политические партии, профсоюзы и другие виды ассоциаций" (статья 37 (1)). Конституция закрепляет также свободу собраний: "Могут свободно проводиться митинги, манифестации, шествия и любые иные собрания; их организация и порядок проведения должны носить мирный характер и не допускать наличия у участников какого-либо оружия" (статья 36). Ряд положений, принятых на основе декретов-законов № 2 и 39 от января 1990 года, устанавливают комплекс норм, касающихся организации и проведения публичных собраний с учетом демократических принципов, прав и свобод других граждан, норм общественного порядка и общественной нравственности.

Экономические, социальные и культурные права

Право на труд

87. За исключением права на защиту от безработицы, все остальные права, связанные с правом на труд, были предусмотрены законом и приводились в пример коммунистическим режимом в качестве одного из важнейших аргументов, свидетельствующих об уважении прав человека в Румынии. После декабря 1989 года первоначально была принята серия нормативных актов, направленных на охрану труда в опасных или вредных условиях и на установление уровня вознаграждения на основе адекватных критериев компетентности и реального вклада работников в деятельность предприятий. В этой связи следует отметить:

- a) декрет-закон № 68 от 9 февраля 1990 года о ликвидации некоторых проявлений несправедливости в вознаграждении трудящихся;
- b) декрет-закон № 95 от 19 марта 1990 года о введении пятидневной рабочей недели на государственных предприятиях и учреждениях;
- c) декрет-закон № 147 от 12 мая 1990 года об изменении и отмене правовых положений, ограничивающих свободный выбор работы;
- d) закон № 30 от 15 сентября 1990 года о найме работников с учетом их квалификации;
- e) закон № 31 от 22 марта 1991 года об установлении рабочего дня продолжительностью менее восьми часов в день для лиц, работающих в сложных, вредных или опасных условиях.

88. Формирование частного сектора в экономике и переход к рыночной экономике вызвали необходимость введения нового законодательства, рассмотрение которого началось в парламенте в конце 1990 года и привело к принятию целого пакета законов, включающего:

- a) закон № 2 от 8 января 1991 года о совмещении должностных обязанностей;
- b) закон № 11 от 29 января 1991 года о борьбе с нечестными методами конкуренции;
- c) закон № 13 от 8 февраля 1991 года о коллективном трудовом договоре;
- d) закон № 14 от 8 февраля 1991 года о заработной плате, дополненный законом № 32 от того же года.

89. Впервые в Румынии были рассмотрены и регламентированы:

- a) социальная защита и профессиональная реинтеграция безработных законом № 1 от 8 января 1991 года;
- b) разрешение трудовых споров законом № 15 от 11 февраля 1991 года.

90. Право на труд и социальная защита труда нашли свое отражение в положениях Конституции 1991 года в условиях равенства всех жителей. В соответствии со статьей 38 Конституции:

- "1. Право на труд не может быть ограничено. Предоставляется свобода в выборе профессии и места работы.
2. Трудящиеся имеют право на социальную защиту труда. Меры защиты касаются техники безопасности и гигиены труда, режима работы женщин и молодежи, установления минимального уровня заработной платы в масштабах всей страны, еженедельного отдыха, ежегодного оплачиваемого отпуска, работы в сложных условиях, а также других специфических ситуаций.
3. Нормальная продолжительность рабочего дня в среднем не превышает 8 часов.
4. За равный труд женщины получают равную с мужчинами плату.
5. Гарантируется право ведения коллективных переговоров в сфере труда и обязательный характер коллективных договоров".

Конституция также предписывает "право на забастовку в целях защиты профессиональных, экономических и социальных интересов трудящихся" (статья 40). Кроме того, Конституция запрещает принудительный труд, перечисляя ситуации, когда в соответствии с международно-правовыми нормами труд не является принудительным (статья 39). И наконец, Конституция вменяет в обязанность государству "принимать меры по экономическому развитию и социальной защите, с тем чтобы обеспечить гражданам достойный уровень жизни" (статья 43 (1)).

Право создавать профессиональные союзы и вступать в них

91. В конце 1989 года старые профсоюзы коммунистического типа были распущены. На предприятиях создавались свободные профсоюзы (иногда по два-три профсоюза на одном предприятии), основанные на свободном выборе трудящихся. Они стали играть активную роль в процессе формирования новых экономических структур, в либерализации, ведении переговоров об уровне заработной платы, регламентировании права на забастовку, помощи безработным и других мерах социальной защиты. Профсоюзные федерации, конфедерации и объединения были созданы в промышленности, а также в сети санитарно-медицинских учреждений на транспорте, строительстве и т.п. Свобода объединения в профессиональные союзы гарантируется Конституцией (статья 37 (1)).

Право на жилище

92. Действующее законодательство предусматривает право лиц строить дома при поддержке государства или за счет собственных средств, право нанимать жилье, находящееся в собственности государства или в частной собственности; возможность покупать жилье из государственного жилого фонда. Спрос на жилье, однако, значительно превышает предложение, особенно в последние годы, так как государство значительно сократило объем строительства, не имея необходимых ресурсов. Часто возникают ситуации, когда люди не имеют ни надлежащего жилья, ни финансовых средств для постройки собственного дома. Как и в других странах, эта проблема далеко не решена, особенно в Бухаресте и в некоторых других крупных городах. Наиболее спорной является проблема национализированных жилых домов и зданий, которые были экспроприированы или конфискованы властями прежнего режима. Квартиротъемщики отстаивают право покупать занимаемые ими жилища, а прежние владельцы оспаривают право государства продавать здания, которые оно приобрело незаконным путем, и, следовательно, эти здания должны быть им возвращены.

Право на здравоохранение и социальное обеспечение

93. Трудящимся, пенсионерам, детям до 15 лет, учащимся и студентам медицинские учреждения государства оказывают медицинскую помощь бесплатно. Действующие нормы устанавливают категории заболеваний, при которых лекарства также предоставляются бесплатно. Кроме того, после либерализации цен на лекарства была установлена система компенсации 50% от стоимости лекарств лицам, которые пользуются бесплатной медицинской помощью.

94. Право на пенсионное обеспечение гарантируется трудящимся в рамках государственной системы социального обеспечения, а также представителям других социальных категорий, имеющих собственные системы пенсионного обеспечения (адвокаты, ремесленники). После роспуска сельскохозяйственных кооперативов было рассмотрено новое законодательство, касающееся предоставления пенсий крестьянам, которые были членами этих кооперативов.

95. Ныне действующая Конституция впервые предоставляет инвалидам право пользоваться специальной защитой, которая обеспечивается на основе медицинского обслуживания и помощи в реабилитации, обучения, образования и адекватной социальной интеграции (статья 46).

96. В этой связи следует также упомянуть статью 45 Конституции, которая гарантирует специальный режим защиты и оказания помощи в целях реализации прав детей и молодежи, включая помощь, предоставляемую родителям, в виде ежемесячных государственных пособий, и помощь по уходу за больным ребенком или ребенком-инвалидом, а также через систему социальной защиты всех детей и молодежи.

Право на образование и профессиональную подготовку

97. В соответствии с Конституцией право на образование и профессиональную подготовку обеспечивается в рамках системы обязательного начального образования для всех детей страны, среднего и профессионального образования, а также университетского и послеуниверситетского образования. Государственная система образования является бесплатной (статья 32 (1 и 4)).

98. Гарантируется право лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, изучать свой родной язык и право получать на нем образование (статья 32 (3)). В Румынии существуют школы, классы или учебные группы, где преподавание ведется на венгерском, немецком, сербском, болгарском и других языках, как это отражено в приложении 5. Следует также отметить, что существует семь педагогических лицеев, которые готовят преподавателей на венгерском языке, один - на немецком языке и несколько классов - на других языках (украинском, словацком, болгарском, турецком, липованском и цыганском языках).

99. Что касается высшего образования, то существуют театральный институт и Медицинско-фармацевтический институт в Тыргу-Муреше, где преподавание ведется исключительно на венгерском языке; в Университете в Клуж-Напоке обучение на математическом, физическом и химическом факультетах ведется на венгерском языке; всего в этом университете на венгерском языке преподается 199 предметов.

100. Для других меньшинств подготовка преподавателей ведется в университетах Бухареста, Тимишоары, Клуж-Напоки и Ясс. Существуют также школы, классы или учебные группы, где преподавание ведется на одном из языков международного общения, в частности, на английском или французском языках.

101. В последние годы были открыты частные университеты. Кроме того, Конституция гарантирует университетскую автономию (статья 32 (6)). В настоящее время на рассмотрении находятся более конкретизированные проекты законов о доуниверситетском и университетском образованиях, а также об университетской автономии.

102. В соответствии с Конституцией "государство обеспечивает свободу религиозного образования в соответствии с потребностями, присущими каждому вероисповеданию". Кроме того, "в государственных школах преподавание религии осуществляется и гарантируется законом" (статья 32 (7)). Преподавание религии ведется в соответствии с вероисповеданием на языках меньшинств. Например, на венгерском языке ведется преподавание на теологическом факультете протестантского университета в Алба-Юлии (имеющем также факультеты в Темшоаре, Ораде и Сату Маре), в семи философско-теологических семинариях римско-католической церкви, в шести философско-теологических семинариях римско-католической церкви, в шести философско-теологических семинариях протестантской церкви, в одной Семинарии адвентистов седьмого дня и двух семинариях унитарной церкви. В теологическом институте в Клуж-Напоке (имеющем факультет в Сибиу), а также в трех теологических семинариях ведется подготовка служителей культа на немецком языке. Для других вероисповеданий подготовка служителей культа осуществляется в теологическом институте в Клуж-Напоке или в других странах.

Право на участие в культурной жизни

103. Осуществление этого права основывается на "свободе создавать любые творения в устной, письменной, звуковой и изобразительной форме или с помощью других средств общения", которую Конституция признает неприкосновенной (статья 30 (1)), а также на "праве граждан на доступ к любой публичной информации" (статья 31 (1)), на свободу различных форм ассоциаций (статья 37 (1)), которая предполагает также свободу объединения в различные организации культурного характера. Право на равное участие в культурной жизни означает для лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, право сохранять, развивать и выражать свою этническую, культурную, языковую и религиозную самобытность, которое признается и гарантируется государством в соответствии с положениями новой Конституции (статья 6 (1)). Как показывает таблица в приложении 6, существуют театры, музеи, дома культуры, библиотеки и другие культурные учреждения, функционирующие на родных языках меньшинств.

Право на доступ к любому месту или любому виду обслуживания, предназначенному для общественного пользования

104. Все румынские граждане, без всякой дискриминации, а также иностранцы, которые проживают в Румынии или находятся там непродолжительное время, пользуются на равных условиях любыми видами обслуживания, предназначенными для общественного пользования. Ни закон, ни меры административного характера не предусматривают никаких ограничений или привилегий в отношении доступа лиц к средствам транспорта, гостиницам, ресторанам, театрам и паркам.

Статья 6

Законодательные меры по обеспечению эффективной защиты и средств защиты против всех форм расовой дискриминации

105. Конституция, уголовно-процессуальный кодекс и гражданско-процессуальный кодекс, а также организация и функционирование судебных органов гарантируют равную и эффективную защиту любого лица от нарушения его прав человека и основных свобод. Как уже указывалось, положения Конституции гарантируют:

а) равенство граждан "перед законом и государственными органами власти, без каких бы то ни было привилегий или дискриминации" (статья 16 (1));

б) общую обязанность лиц и государственных служащих подчиняться закону и отвечать за его нарушения в соответствии с принципом "никто не может поставить себя над законом" (статья 16 (2));

с) обязанность судебных властей отправлять правосудие от имени закона; судьи независимы и подчиняются только закону (статья 123).

106. Гарантией эффективных средств защиты против всех форм расовой дискриминации является также свободный и неограниченный доступ к правосудию; в соответствии с Конституцией "любое лицо может обращаться в органы правосудия для защиты своих законных прав, свобод и интересов" (статья 21 (1)). Во избежание какой бы то ни было формы дискриминации в этом вопросе Конституция исключает любую возможность ограничения свободного доступа к правосудию; в соответствии с Конституцией "никакой закон не может ограничивать осуществление этого права" (статья 21 (2)).

107. Напомним также положения статьи 20 Конституции, в соответствии с которыми:

"Положения Конституции, касающиеся прав и свобод граждан, истолковываются и применяются в соответствии с Всеобщей декларацией прав человека, пактами и другими договорами, участником которых является Румыния. В случае коллизии между пактами и договорами в области основных прав человека, участником которых является Румыния, и внутренними законами положения международных договоров имеют преимущественную силу".

108. В соответствии с этими конституционными нормами и положениями действующих законов любое лицо, ущемленное в своих правах каким-либо актом расовой дискриминации, имеет возможность обратиться:

а) в орган уголовного преследования, если деяние составляет преступление, с тем чтобы лицо, его совершившее, преследовалось компетентной уголовной инстанцией;

б) непосредственно в суд, если деяние влечет, в соответствии с законом, гражданскую ответственность лица, его совершившего;

с) в суд, если речь идет о трудовом конфликте, вызванном незаконным аннулированием трудового договора;

д) в уездный суд, если дело относится к компетенции органов разрешения административных споров.

Любое лицо может также обращаться непосредственно к народному адвокату, а также в Консультативный комитет по национальным меньшинствам, являющийся органом правительства Румынии.

109. Лицо, которое не удовлетворено существом вынесенного приговора (в сфере уголовного или гражданского судопроизводства, трудовых или административных споров), может обратиться в порядке обжалования в вышестоящую инстанцию (уездный суд, апелляционный суд или Верховный суд, в зависимости от рассматриваемого случая). Право заинтересованных сторон осуществлять свои законные права на обжалование судебных постановлений гарантируется Конституцией (статья 128).

110. Право каждого человека на справедливое и адекватное возмещение или удовлетворение за любой ущерб, понесенный в результате расовой дискриминации, может быть реализовано путем:

- a) уголовного наказания лица, виновного в совершении любого акта расовой дискриминации, имеющего состав преступления;
- b) восстановления в интересах лица, ущемленного в своих правах, положения, существовавшего до совершения противозаконного деяния (например, аннулирование решения о незаконном расторжении трудового договора);
- c) аннулирования дискриминационного административного решения или выполнения административного решения, в котором ему было отказано по дискриминационным мотивам;
- d) предоставления надлежащей компенсации за понесенный ущерб (требование о возмещении ущерба удовлетворяется в рамках уголовного процесса или отдельного гражданского урегулирования в рамках трудовых или административных споров, в зависимости от рассматриваемого случая).

111. Закон № 29 от 7 ноября 1990 года о разрешении административных споров предусматривает право каждого лица, которое считает себя ущемленным в одном из своих прав, признаваемых законом, в результате административного решения или необоснованного отказа административного органа удовлетворить его жалобу, касающуюся признаваемого законом права, обращается в отдел, занимающийся урегулированием административных споров в уездном суде, с тем чтобы добиться отмены принятого решения, признания оспариваемого права или возмещения причиненного ущерба (статья 1). В случае признания обоснованности жалобы судебная инстанция принимает также решение в отношении предъявляемого требования о возмещении материального и морального ущерба (статья 11). Впервые за 45 лет в тексте закона признается категория "морального ущерба". Важно уточнить также, что, если потерпевшее лицо не требует возмещения ущерба и если в момент принятия решения об отмене незаконных действий ему неизвестен объем причиненного ущерба, то это лицо имеет право требовать возмещения ущерба позднее, для чего оно должно подать отдельный иск. Предельно допустимый срок подачи такого иска отсчитывается от того дня, когда потерпевшее лицо узнало или должно было узнать объем причиненного ущерба (статья 12).

112. Право на возмещение ущерба, понесенного в результате незаконного осуждения или содержания под стражей, предусматривается Уголовно-процессуальным кодексом (статьи 504-507). Закон № 32 от 16 ноября 1990 года распространяет право на возмещение ущерба на лиц, против которых были применены незаконные меры пресечения, такие, как обязательство не покидать свое место жительства в течение определенного срока. Право лица, чьи права были ущемлены в результате действия государственного органа, добиваться признания ущемленного права, отмены соответствующего решения и возмещения ущерба закреплено в Конституции (статья 48 (1)). Кроме того, "государство несет имущественную ответственность в соответствии с законом за ущерб, нанесенный в результате судебных ошибок, совершенных в рамках уголовного процесса" (статья 48 (3)).

113. Ни до 1990 года, ни в период 1990-1992 годов на рассмотрении румынских судебных инстанций не было дел, связанных с нарушением прав человека по мотивам расы, цвета кожи, национального или этнического происхождения. В связи с событиями, имевшими место в марте 1990 года в Тыргу-Муреше, утверждалось, что арестованные и преследуемые в судебном порядке лица были в основном лицами венгерской национальности или цыганами и что после

столкновений между коммунами Когэлничану и Болинтин были арестованы и преследовались в судебном порядке в основном цыгане, из чего делается предположение, что в отношении лиц румынского происхождения применялся на дискриминационной основе другой подход. Как уже говорилось выше, каждый из случаев рассматривался судами на основании убедительных доказательств. В ряде случаев, естественно, виновные в актах насилия до сих пор не установлены, и расследование продолжается. Принят к рассмотрению ряд жалоб лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, на органы государственной власти в связи с злоупотреблениями или плохим обращением, но эти жалобы не содержат ссылок на дискриминацию по признакам расы или национальности.

Статья 7

114. Изменения, произошедшие в Румынии после 1989 года, предопределили также принятие на правительственном и неправительственном уровне целого ряда мер, направленных на популяризацию и поощрение прав человека и основных свобод, поощрение взаимопонимания, терпимости и дружбы между расовыми и этническими группами, между всеми гражданами независимо от национальности.

115. В программу средней школы в рамках уроков по гражданскому воспитанию было включено изучение прав человека и основных свобод на основе Всеобщей декларации прав человека и других документов, включая Конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации. На протяжении 1990-1992 годов Национальный комитет Румынии по делам ЮНИСЕФ развернул кампанию по ознакомлению детей, в особенности среди школьников, с Конвенцией по правам ребенка, а, следовательно, и с принципами равенства и недискриминации.

116. Деятельность румынского Института по правам человека и Европейского центра изучения этнических проблем была главным образом ориентирована первоначально на профессиональные круги (судей, прокуроров, адвокатов, полицейских, преподавателей, врачей и т.д.), а затем на все более и более широкие слои населения и включала распространение информации и документации, проведение исследований и просвещение в духе уважения прав человека, взаимопонимания, уважения права быть другим. Например, Европейский центр по изучению этнических проблем публикует журнал "Ethnicité", в котором на примере событий в жизни этнических групп Румынии рассматриваются главным образом вопросы знания общин друг о друге, положительных традиций их жизни бок о бок друг с другом, роль средств массовой информации, роль человеческого фактора и взаимного уважения в межэтнических отношениях. Другой журнал, публикуемый Центром "Démosthène" посвящен проблемам межэтнического социального общения. Кроме того, Центр организовывал семинары по этническим проблемам в современном мире и роли средств массовой информации, а также дискуссии, касающиеся различных этнических групп в Румынии.

117. Румынское правительство поддерживает программы и проекты по изучению специфических проблем лиц, принадлежащих к некоторым этническим группам, например цыган. Напомним в этой связи проект Когэлничану, призванный установить диалог между румынской, исторорумынской и цыганской общинами и улучшить межэтнические отношения. В апреле 1993 года в Бухаресте министерством иностранных дел Румынии в сотрудничестве с Проектом по этническим отношениям (Соединенные Штаты Америки) и ассоциациями цыган Румынии был организован семинар, посвященный программам, предназначенным для общин цыган, в котором приняли участие представители ассоциаций цыган стран Центральной и Восточной Европы, а также представители правительств этих стран и некоторых стран Западной Европы. Выходит в эфир еженедельная телевизионная фольклорная передача "Ensemble", в программу которой включаются произведения румынского фольклора и народного творчества национальных меньшинств, проживающих в Румынии.

118. В этих же целях недавно был создан Консультативный комитет по национальным меньшинствам, в круг ведения которого входит установление и поддержание контактов с представителями законных организаций граждан, принадлежащих к национальным меньшинствам, выдвижение предложений по выработке проектов законов и решений правительства или по принятию мер административного характера с целью урегулирования проблем, входящих в его компетенцию, а также поддержание на постоянной основе связей с местными органами государственного управления с целью выявления специфических проблем, характерных для подведомственных им территориальных единиц, и контроля за тем, как эти проблемы решаются.

Список приложений*

1. Распределение населения Румынии по признаку этнического происхождения.
2. Результаты выборов в местные органы власти в феврале 1992 года.
3. Статистические данные о положении различных религиозных культов в Румынии.
4. Публикации и радио- и телепередачи на языках этнических меньшинств.
5. Обучение на языках национальных меньшинств.
6. Культурные учреждения национальных меньшинств.

* С этими документами на французском языке, представленными правительством Румынии, можно ознакомиться в архивах Центра по правам человека.